

Introduction to this Curriculum Vitae:

In order to facilitate the entrance into the job market for refugees and asylum seekers, we have created this version of a curriculum vitae which is purposely held in an easy language.

There should be two versions of this curriculum vitae: one written in German and one in the respective native language: This way, a clear knowledge transfer for both sides is created and the language barrier is minimized when dealing with public institutions.

Important Note: Keeping in mind the current controversies around illegal wire-tapping scandals and links to terrorism, we acknowledge that sensitive data (e.g. name, present address, residential status, past work places etc.) might put asylum seekers and refugees at a serious risk; a risk we do not want to take responsibility for (especially if the CV is available via phone for example). Another common problem is the housing situation, where a secure storage of documents might not be possible because of the number of people living in one room.

This is why we deliberately leave out any references to sensitive data in our version of the curriculum vitae. This anonymous version will be complete only in combination with the currently valid document of identification (where name, address and residential status can be obtained).

Complete records containing name, address etc. should only be saved by public institutions (universities, public agencies etc.)

As a basic rule, **anonymity** and **voluntary participation** should always be top priority for the sake of all refugees!

تعليمات من أجل السيرة الذاتية

من أجل تسهيل دخول اللاجئين إلى سوق العمل، قمنا بوضع اللائحة التالية وهي بلغة سهلة من أجل ملئها.

هناك نسختين من السيرة الذاتية إحداهما مكتوبة باللغة الألمانية والأخرى باللغة الام للمتقدم، وبهذه الطريقة يمكن نقل المعلومات للجانبين وتجاوز حاجز اللغة إلى الحد الأدنى عند التعامل مع مؤسسات العامة.

ملاحظة مهمة:

يجب الأخذ بعين الاعتبار الجدول الحاصل حالياً حول فضائح النتصت على المكالمات الهاتفية في إطار ما يسمى "الأرهاب" ، أننا نعلن أن المعلومات الحساسة مثل الاسم والعنوان ونوع الإقامة وأماكن العمل السابقة، يمكن أن تضع طالب اللجوء واللاجئين في حالة حرجة، ونحن غير مسؤولين عنها(خاصة فيما يتعلق بالسيرة الذاتية المتوفرة على الهاتف). أيضاً المشكلة المشتركة للاجئين الذين يقطنون في سكن مشترك حيث لا يمكن وضع مستندات في مكان آمن.

لهذا فإننا لن نقوم بذكر أي من المعلومات المهمة في نسختنا الخاصة بسيرتكم الذاتية. وهذه النسخة من دون اسم سوف يتم استكمالها مع الاسم الحالي المستخدم (حيث الاسم والعنوان وفقاً للإقامة التي حصلت عليها).

الملف الكامل الذي يحمل الاسم والعنوان الخ... لا يجب أن يتم حفظها في مراكز عامة (الجامعات، مراكز للإدارة العامة، وغيرها) وكقاعدة أساسية، فإن إخفاء الاسم للمتقدم هو أولويات حماية اللاجئين لدينا.

Curriculum Vitae

a) School Education:

	From.. until.. من حتى	Degree (date and title) اسم الشهادة التي حصلت عليها ، والدرجة التي نلتها
Primary School (Grundschule): المدرسة الابتدائية		
Lower Secondary School (Hauptschule): المدرسة الإعدادية (النظام العادي)		
Secondary School (Realschule): المدرسة الإعدادية (في حال وجود مدرسة فنية – أو غيرها)		
Upper Secondary School (Gymnasium): المدرسة الثانوية		
Vocational School (Berufsfachschule) ثانوية (صناعة- زراعية- أو غيرها)		
technical college (Fachhochschule) معهد- أو صف خاص – أو معلم صف أو غيره		
University الجامعة		

b) Professional education: التعليم العالي التخصصي

Professional Education <u>تعليم عالي تخصصي</u>	Area of work <u>الاختصاص</u>	From.. until. <u>من حتى.</u>

Professional qualification with date:

التخصص مع التاريخ

Recognition of professional qualification: YES:

نعم: لا: قيد الدراسة:

NO: in progress:

هل حصلت على شهادة الاختصاص التي درستها

c) Work experiences:

الخبرات

From.. until.. من حتى	Area of work منطقة العمل	Position مركزك في العمل	Tasks المساهمات التي قمت بها

d) Language Skills

اللغات التي تتقنها:

Mother tongue:

اللغة الأم

Knowledge of German معرفتك باللغة الألمانية	Beginner مبتدأ	basic knowledge عادي	Advanced متقدم	Fluent بطلاقة
Oral شفهي				
Written كتابي				

German language course: YES:

معهد:

NO:

started on:

حتى:

finished on:

من: نعم:

at language school:

هل اتبعت دروات اللغة الألمانية لا:

Knowledge of English معرفتك في الانكليزية	Beginner مبتدأ	Basic knowledge عادي	Advanced متقدم	Fluent بطلاقة
Oral شفهي				
Written كتابي				

Other languages: لغات أخرى

e) other relevant information:

معلومات أخرى

<p>Driving licence: شهادة سواقة YES: نعم issued in: مكان الإصدار NO: لا</p> <p>Type of licence: car: نوع الشهادة truck: أليات ثقيلة bus: باص</p>	
<p>IT skills: معرفة بالكمبيوتر YES: نعم NO: لا</p> <p>Which programs: <u>نوع النظام الذي تتقنه</u></p> <p>Do you know how to write an email? YES: NO: هل تعرف كيف تكتب رسالة بريد الكتروني نعم: لا:</p>	

f) Hobbies: e.g. sports, music, etc.

الهوايات (مثل) رياضة، موسيقى، غيرها